

Südtiroler
SanitätsbetriebAzienda Sanitaria
dell'Alto Adige

Azienda Sanitaria de Sudtiroi

GESUNDHEITSBEZIRK BOZEN

Verwaltungsbereich

COMPRESORIO SANITARIO DI BOLZANO

Settore Amministrativo

LEISTUNGSVERZEICHNIS - OFFENES VERFAHREN EC 04/2013 fünfjährige Lieferung von diagnostischen Reagenzien mit Anmietung von Geräten für LCMS/MS an das Labor für klinische Biochemie des Gesundheitsbezirkes Bozen. CIG 50862412DA	CAPITOLATO D'ONERI - PROCEDURA APERTA EC 04/2013 Fornitura quinquennale di reattivi diagnostici con noleggio di apparecchiature per LCMS/MS al Laboratorio di Biochimica Clinica del Comprensorio Sanitario di Bolzano. CIG 50862412DA
TEILNAHMEBEDINGUNGEN.	CONDIZIONI DI PARTECIPAZIONE.
I. TEIL:	CAPO I:
1. Vorinformationen und Anweisungen für die elektronische Vergabe und Abgabe-Bedingungen für die Zulässigkeit der Angebote	1. Informazioni preliminari ed istruzioni per la gara telematica e modalità di presentazione dell'offerta

Der Gesundheitsbezirk Bozen des Sanitätsbetriebs der Autonomen Provinz Bozen, nachfolgend als VS (Vergabestelle) bezeichnet, hat die Absicht die obgenannte Lieferung mittels eines offenen Verfahrens in elektronischer Form zu vergeben.

Die Auftragsbekanntmachung, diese Teilnahme-Bedingungen und die betreffenden Anlagen stehen auf dem elektronischen Vergabeportal zur Verfügung unter folgender Anschrift:

www.Ausschreibungen-Südtirol.it/www.bandialtoadige.it

Das telematische Ankaufssystem der Vergabestelle wird von i-Faber AG (Systemverwalter) verwaltet.

I-Faber AG verlangt vom Zuschlagsempfänger ein Entgelt für die Verwendung der telematischen Dienste.

Das Entgelt wird aufgrund der auf der Seite "Benutzungskosten" - Kolonne "Wirtschaftsteilnehmer" der Home Page des Vergabeportal www.ausschreibungen-suedtiroi.it angeführten Tabelle berechnet.

Il Comprensorio Sanitario di Bolzano dell'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano, di seguito indicato come SA (Stazione Appaltante), intende procedere all'affidamento della fornitura di cui sopra, tramite procedura aperta svolta con modalità telematica.

Il Bando di Gara, il presente capitolato d'oneri ed i relativi allegati sono disponibili sul portale al seguente indirizzo:

www.Ausschreibungen-Südtirol.it/www.bandialtoadige.it

Il sistema di acquisti telematici della stazione appaltante è gestito da i-Faber SpA (gestore del sistema).

I-Faber SpA pretende dal fornitore aggiudicatario della gara un corrispettivo per l'utilizzo dei servizi telematici

Il corrispettivo verrà conteggiato in conformità ai valori della tabella pubblicata nella pagina "corrispettivo servizio" - colonna "Operatori Economici" dell'home page del portale www.bandialtoadige.it.

1.1. Mitteilungen, Auskünfte und Erläuterungen

Eventuale Mitteilungen im Rahmen dieses Verfahrens erfolgen über die eigens dafür vorgesehene Funktion „Mitteilungen“ im Portal unter der Adresse www.ausschreibungensuedtiroi.it.

Es obliegt dem Teilnehmer, das Vorhandensein von eventuellen Mitteilungen auf dem Portal zu überprüfen.

1.1. Comunicazioni, informazioni e chiarimenti relativi alla gara

Eventuali comunicazioni nell'ambito della presente procedura avvengono mediante l'apposita sezione dedicata "comunicazioni" presente sul portale all'indirizzo www.bandialtoadige.it.

È onere del partecipante verificare la presenza di eventuali comunicazioni presenti sul portale.



Für allfällige Erklärungen und Erläuterungen können sich die Teilnehmer ausschließlich über die in der Detailansicht zur Vergabe vorhandene Funktion „Mitteilungen“, Unterfunktion „Erklärungen einfordern“, an den Auftraggeber wenden, und zwar spätestens bis zum fünfzehnten Tag vor Abgabetermin der verlangten Unterlagen.

Es werden nur jene Anfragen in Betracht gezogen, welche in italienischer oder deutscher Sprache gestellt werden, und zwar spätestens bis zum fünfzehnten Tag vor Abgabetermin der verlangten Unterlagen, im Portal eingegeben werden.

Eventuelle Richtigstellungen oder Mitteilungen werden an die angegebene Email-Adresse gesendet, welche der Teilnehmer bei Registrierung angegeben hat, sowie auf dem Portal veröffentlicht.

1.2. Anweisungen für die elektronische Vergabe

Die Angebote müssen von den Anbietern abgefasst und in das elektronische Vergabeportal eingegeben werden und zwar in das dafür vorgesehene Feld.

Die Angebote müssen in das Vergabeportal in deutscher oder italienischer Sprache eingegeben werden.

Die auf dem elektronischen Vergabeportal zur Verfügung gestellten und einzureichenden Anlagen, müssen vom Portal herunter geladen und dann ausgefüllt werden.

Die ausgefüllten Dokumente müssen als PDF-Dateien in den vom Portal vorgesehenen Feldern hinzugefügt werden.

Die anderen verlangten Unterlagen (Quittung für die erfolgte Einzahlung zu Gunsten der Aufsichtsbehörde für öffentliche Verträge, usw.) müssen vom Teilnehmer selbst erstellt und im dafür vorgesehenen Feld im Portal als PDF-Datei hinzugefügt werden.

Die maximal zulässige Größe pro Datei ist 10MB.

Alle Dateien, bei denen die digitale Unterschrift verlangt ist, sind digital zu unterzeichnen und dann in das Portal zu laden.

Die digitale Unterschrift ermöglicht auch die Unterzeichnung desselben elektronischen Dokumentes durch mehrere Personen.

Die alleinige Verantwortung für eine korrekte digitale Unterschrift liegt beim Teilnehmer selbst.

Sollte sich im Zuge der elektronischen Überprüfung der Dateien herausstellen, dass diese nicht digital unterschrieben sind, wird der Teilnehmer vom Vergabeverfahren ausgeschlossen.

Eventuali informazioni e chiarimenti, potranno essere richiesti alla stazione appaltante dal concorrente esclusivamente attraverso l'apposita sezione "chiarimenti", sottosezione "richiesta chiarimenti" nell'area riservata alla presente gara sul portale entro e non oltre il quindicesimo giorno prima della scadenza di presentazione delle offerte.

Saranno prese in considerazione soltanto le richieste, formulate in lingua italiana o tedesca, inserite nel sistema entro e non oltre il quindicesimo giorno prima della data di scadenza di presentazione delle offerte.

Le eventuali rettifiche o comunicazioni agli atti di gara saranno inviate all'indirizzo E-mail indicato in sede di registrazione dal richiedente, nonché pubblicate sul portale.

1.2. Indicazioni per la gara telematica

Le offerte dovranno essere formulate dagli operatori economici ed inserite nel sistema telematico, nello spazio previsto.

Le offerte devono essere inserite nel sistema in lingua italiana o tedesca.

Gli allegati messi a disposizione sul portale delle gare telematiche devono essere scaricati e compilati.

I documenti compilati devono essere inseriti in formato PDF negli appositi campi del portale.

Gli altri documenti richiesti (documentazione idonea a dimostrare l'avvenuto versamento a favore dell'Autorità per la vigilanza sui contratti pubblici, ecc.) devono essere predisposti dal partecipante stesso ed inseriti in formato PDF nell'apposito campo del portale.

La capacità massima per il singolo file è di 10MB.

Tutti i file per i quali è richiesta la firma digitale, devono essere firmati digitalmente e caricati sul portale.

La firma digitale prevede la possibilità che lo stesso documento può essere firmato anche da più persone.

La corretta firma digitale rimane nella piena responsabilità di ciascun partecipante.

Se nel corso della verifica telematica della documentazione si rilevasse che i file non sono firmati digitalmente, il partecipante verrà escluso dalla gara.



Für Wirtschaftsteilnehmer vom Ausland

Die Wirtschaftsteilnehmer mit Sitz im Ausland, welche im Besitz einer auf einem qualifizierten Zertifikat beruhenden fortgeschrittenen elektronischen Signatur gemäß der Richtlinie 1999/93/EG (ausgestellt von einem akkreditierten „Zertifizierungsdiensteanbieter“) sind, verwenden diese elektronische Signatur zwecks Teilnahme an elektronischen Vergaben. Die elektronische Signatur wird durch die Bezeichnung „qualifizierte Unterschrift“ im Zertifikat identifiziert.

Ansonsten unterzeichnen die ausländischen Wirtschaftsteilnehmer die Dokumente händisch, versenden sie in gescannter Form und reichen zusätzlich einen Personalausweis des gesetzlichen Vertreters (Identitätskarte oder gleichwertiges Dokument) in gescannter Form ein.

Sollte der Zuschlag an einen ausländischen Wirtschaftsteilnehmer vergeben werden, wird die Vergabestelle die entsprechenden notwendigen Kontrollen und Überprüfungen durchführen. Im elektronischen Vergabeportal werden die folgenden Dokumente automatisch generiert: „Teilnahme-Antrag“ und „Preisangebot“.

Außer dem Dokument „Preisangebot“ wird auch ein spezifischer Angebotsvordruck beigelegt, der seitens der VS zur Verfügung gestellt wird und das detaillierte Angebot betrifft. Beide Unterlagen sind auszufüllen und digital zu unterschreiben.

Im Falle von unterschiedlichen, gegensätzlichen, widersprüchlichen oder doppelten Erklärungen und Angaben zwischen diesen automatisch generierten Dokumenten und den von der VS für diese Vergabe zur Verfügung gestellten spezifischen Dokumenten, sind Letztere und nicht jene, welche vom elektronischen Vergabeportal automatisch generiert werden, gültig und ausschlaggebend.

Die dem Angebot beigelegten Eigenerklärungen, Bescheinigungen, Unterlagen und das Angebot selbst müssen zwingend in italienischer oder deutscher Sprache verfasst sein oder es ist eine beglaubigte Übersetzung der Unterlagen beizulegen. Andernfalls wird das Angebot ausgeschlossen.

1.3. Abgabebedingungen für die Zulässigkeit der Angebote

Es werden nur jene Angebote zugelassen, die einen Abschlag auf den Ausschreibungsbetrag

Per operatori economici esteri

Gli operatori economici con sede all'estero, i quali, ai sensi della direttiva 1999/93/CE, sono in possesso della firma elettronica avanzata basata su un certificato qualificato (rilasciato da un "prestatore di servizi di certificazione" accreditato), utilizzano tale firma digitale per partecipare a gare telematiche.

La firma digitale viene identificata sul certificato attraverso la definizione "firma qualificata".

In caso contrario gli operatori economici esteri dovranno allegare la scansione dei documenti debitamente sottoscritti a mano e la scansione di un documento d'identità (carta d'identità o equivalente) del rappresentante legale.

In caso di aggiudicazione della gara ad un operatore estero, la stazione appaltante provvederà all'effettuazione di relativi opportuni controlli e verifiche.

Il portale delle gare telematiche genera in automatico i seguenti documenti: „Domanda di partecipazione“ e „Offerta economica“.

Oltre al documento „Offerta economica“ verrà allegato anche uno specifico modello d'offerta, emesso dalla SA e concernente l'offerta dettagliata. Entrambi i documenti sono da compilare e firmare digitalmente.

Comunque in caso di dichiarazioni ed indicazioni diverse, contrapposte, contraddittorie o duplici tra i documenti generati automaticamente e quelli messi a disposizione dalla SA per la specifica gara, sono validi e decisivi solo i documenti elencati emessi dalla SA e non quelli generati in automatico dal portale delle gare telematiche.

Le autocertificazioni, le certificazioni, i documenti e l'offerta presentate in gara devono essere espressi, a pena di esclusione, in lingua italiana o tedesca, ovvero, corredati di traduzione autenticata in lingua italiana o tedesca.

1.3. Modalità di presentazione dell'offerta

Sono ammesse solo offerte in ribasso sugli importi a base di gara.



vorsehen.

Die Teilnehmer, die am Vergabeverfahren teilnehmen wollen, müssen innerhalb der in der Auftragsbekanntmachung angegebenen Frist für die Angebotseinreichung, den Teilnahmeantrag mit den weiteren vorgeschriebenen Unterlagen elektronisch einreichen.

Die elektronische Einreichung des Teilnahmeantrages und der vorgeschriebenen Unterlagen erfolgt ausschließlich auf Risiko des Bewerbers.

Falls der Teilnahmeantrag und die vorgeschriebenen Unterlagen aus irgendwelchen Gründen, auch technischer Art, nicht innerhalb der angegebenen Frist im elektronischen Vergabeportal eingereicht werden, so können diese nicht berücksichtigt werden.

Falls Änderungen an den vom elektronischen Vergabeportal automatisch erzeugten Dokumenten vorgenommen werden, muss der Online-Vordruck neu ausgefüllt und ein neues Dokument erzeugt werden.

Die Vorlage des Angebots mittels elektronischem Vergabeportal ist beendet, sobald der Bewerber eine Nachricht mit Bestätigung des ordnungsgemäßen Empfangs und Uhrzeit der Registrierung angezeigt bekommt.

Bei Fragen zur Verwendung der Plattform für elektronische Vergaben: Kostenlose Nummer: 800.885122, E-Mail: help@sinfotel.bz.it.

Es wird darauf hingewiesen, dass in den technischen Unterlagen keine Preise der Produkte eingetragen werden dürfen, bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb.

Für die Teilnahme an der Vergabe müssen folgende Unterlagen elektronisch eingereicht werden, bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb:

2. Anlagen, welche im elektronischen Vergabe-Portal automatisch generiert werden

2.1. Teilnahmeantrag

Der Antrag wird im elektronischen Vergabeportal automatisch generiert, nachdem die verlangten Angaben eingegeben wurden und muss von der/den Person/en, die ermächtigt ist/sind, die anbietende Firma zu verpflichten digital unterschrieben werden.

In Falle einer Bietergemeinschaft oder Konsortiums, wird das Vergabeportal für jedes Mitglied der Bietergemeinschaft einen eigenen Antrag generieren, welcher von der/n betreffende/n Person/en, die ermächtigt ist/sind, die anbietende Firma zu verpflichten

Per partecipare alla procedura di gara, gli operatori economici dovranno inserire nel portale, nello spazio relativo alla gara di cui trattasi, entro e non oltre il termine indicato nel bando di gara, la domanda di partecipazione alla gara oltre l'ulteriore prescritta documentazione.

L'invio elettronico della domanda di partecipazione alla gara e della prescritta documentazione avviene ad esclusivo rischio del partecipante.

Qualora la domanda di partecipazione alla gara e la prescritta documentazione non dovesse pervenire nel portale, per un qualsiasi motivo anche di natura tecnica, entro il termine prescritto, queste non potranno essere prese in considerazione.

In caso occorra apportare delle modifiche a documenti prodotti in automatico dal sistema del portale delle gare telematiche, è necessario ripetere la procedura di compilazione del form –on – line ed ottenere un nuovo documento.

La presentazione dell'offerta tramite il sistema del portale delle gare telematiche è compiuta quando il concorrente riceve un messaggio del sistema che indica la conferma della corretta ricezione dell'offerta e l'orario della registrazione.

Per supporto nell'utilizzo della piattaforma degli acquisti online fare riferimento a: Numero verde: 800.885122, E-Mail: help@sinfotel.bz.it.

Si ravvisa al riguardo che nella documentazione tecnica non devono essere inseriti i prezzi dei prodotti, a pena di esclusione dalla gara.

Per la partecipazione alla gara dovranno essere inviati in via elettronica, a pena di esclusione, i seguenti documenti:

2. Allegati che vengono prodotti in automatico dal sistema sulla base di form –on – line

2.1. Domanda di partecipazione

La domanda viene generata in automatico dal sistema del portale delle gare telematiche in seguito all'imputazione dei dati richiesti e deve essere firmata digitalmente dalla/e persona/ e abilitata/e ad impegnare l'offerente.

In caso di RTI o Consorzio, il sistema genererà una domanda per ciascuna impresa facente parte del raggruppamento, che deve essere firmata digitalmente dalla/e persona/e abilitata/e ad impegnare l'offerente.



digital unterschrieben werden muss.

2.2. Wirtschaftliches Angebot

Um das wirtschaftliche Angebot zu unterbreiten, muss der Bieter:

- das Menü des Verfahrens im elektronischen Vergabeportal aufrufen;
- den Online-Vordruck ausfüllen, wobei das Angebot abzüglich der Sicherheitskosten (falls vorgesehen) und der MwSt. angegeben wird;
- das vom elektronischen Vergabeportal erstellte Dokument „wirtschaftliches Angebot“, ohne Änderungen vorzunehmen, digital signieren,
- in das auf dem elektronischen Vergabeportal eigens vorgesehene Feld das Dokument „wirtschaftliches Angebot“ einfügen.

Dem obenangeführten Dokument müssen der Angebotsvordruck, der technische Anhang, das Informationsdokument Risiken und das Einheitsdokument für die Bewertung der Risiken durch Interferenzen (DUVRI), welche seitens der VS zur Verfügung gestellt werden, gemäß den in den spezifischen folgenden Punkten angeführten Modalitäten beigelegt werden.

3. Weitere seitens der VS verlangte Unterlagen

- A. Beilage 1, mit welcher erklärt wird, dass die im Art. 38, Punkt 1, Buchstaben a), b), c) d) e) g) h) i) m), m-ter) und m-quater der ges. vertr. Verordnung Nr. 163 vom 12.04.2006 vorgesehenen Ausschlussgründe nicht gegeben sind, sowie dass die vom Gesetz 68 vom 12.3.99 vorgesehenen Vorschriften bezüglich der Pflichteinstellung von Menschen mit Behinderung eingehalten werden.
Die Beilage 1 ist in allen Teilen auszufüllen und als PDF – Datei umzuwandeln und von der/den Person/en, die ermächtigt ist/sind, die anbietende Firma zu verpflichten digital zu unterschreiben und im dafür vorgesehenen Feld im Portal hinzuzufügen.
Im Falle einer zeitweiligen Firmenvereinigung muss die Beilage 1 für jedes einzelne Unternehmen eingereicht werden.
- B. Beilage 2, mit welcher erklärt wird, dass für die Inhaber von Ämtern der anbietenden Firmen sowie für die Personen, welche in dem letzten Jahr von diesen Ämtern

2.2. Offerta economica

Per presentare l'offerta economica il concorrente dovrà:

- accedere allo spazio dedicato alla procedura sul portale delle gare telematiche;
- compilare il form - on - line, indicando l'offerta, al netto degli oneri per la sicurezza ove previsti e dell'IVA;
- firmare digitalmente il documento "offerta economica" generato dal sistema, senza apporre modifiche;
- inserire nell'apposito spazio previsto dal sistema il documento "offerta economica".

Al sopraindicato documento dovranno essere allegati il modello d'offerta, l'appendice tecnica, il documento informativo rischi ed il documento da rischi da interferenza DUVRI, emessi dalla SA, secondo le modalità riportate negli specifici punti successivi.

3. Ulteriori documenti richiesti dalla SA

- A. allegato 1, attestante la circostanza che i fornitori non si trovino in una delle condizioni di cui all'art. 38 – punto 1) lettere a), b), c), d) e) g) h) i) m), m-ter) e m-quater) del D. Lgs. N. 163 del 12.04.2006, e successive modifiche, nonché che siano in regola con gli obblighi previsti dalla legge 12.3.1999, n. 68 in merito al diritto al lavoro dei disabili.
L'allegato 1 è da compilare in tutte le parti e da convertire in PDF e da firmare digitalmente dalla/ e persona/e abilitata/e ad impegnare l'offerente e deve essere inserito nell'apposito campo del portale.
In caso di raggruppamento temporaneo di imprese l'allegato 1 dovrà essere presentato per ognuna delle ditte associate.
- B. allegato 2, attestante la circostanza che i titolari di cariche delle ditte offerenti nonché i soggetti cessati dalle stesse nell'ultimo anno non si trovino in una delle condizioni di cui all'art. 38 – punto 1)

ausgeschlossen sind, die im Art. 38, Punkt 1, Buchstaben b), c) und m-ter) des ges. vertr. Dekretes Nr. 163 vom 12.04.2006 und folgenden Änderungen vorgesehenen Ausschließungsgründe nicht gegeben sind.

Die Beilage 2 ist in allen Teilen auszufüllen, vom Erklärer zu unterschreiben, in eine PDF – Datei umzuwandeln und schließlich im dafür vorgesehenen Feld im Portal hinzuzufügen.

Im Falle einer zeitweiligen Firmenvereinigung muss die Beilage 2 für jedes einzelne Unternehmen eingereicht werden.

- C. Bestätigung von zwei Kreditinstituten betreffend die finanzielle und wirtschaftliche Fähigkeit der Firma – Art. 41 – Punkt 1, Buchstabe a) des ges. vertr. Verordnung Nr. 163 vom 12.04.2006

Die verlangte Unterlage muss im dafür vorgesehenen Feld im Portal hinzugefügt werden.

Im Falle einer zeitweiligen Firmenvereinigung müssen die Bestätigungen für jedes einzelne Unternehmen eingereicht werden.

- D. Erklärung betreffend den Gesamtwert des Umsatzes des Unternehmens der letzten drei Geschäftsjahre (pro Geschäftsjahr) – Art. 41 – Punkt 1) Buchstabe c) der ges. vertr. Verordnung Nr. 163 vom 12.04.2006. Zwecks Zulassung zum Wettbewerb ist es erforderlich, dass das am Wettbewerb teilnehmende Unternehmen einen Gesamtumsatz erzielt hat, der für jedes einzelne Geschäftsjahr **nicht geringer als den Ausschreibungsbetrag** sein muss.

Die verlangte Unterlage muss von der/den Person/en, die ermächtigt ist/sind, die anbietende Firma zu verpflichten, digital unterschrieben werden und im dafür vorgesehenen Feld im Portal hinzugefügt werden.

Im Falle von zeitweiliger Firmenvereinigung muss der Umsatz für die Auftraggeberfirma u. für jede einzelne Auftragnehmerfirma in getrennter Form angegeben werden. Der Umsatz der Auftrag-Geberfirma muss für jedes einzelne Geschäftsjahr nicht weniger als 40% des obgenannten Betrags betragen.

- E. Erklärung betreffend die technischen und beruflichen Dienstleistungen des Unternehmens – Art. 42 – Punkt 1) Buchstabe a) der ges. vertr. Verordnung

lettere b), c) e m-ter) del D.lgs. 163 del 12.04.2006.

L'allegato 2 è da compilare in tutte le parti, da sottoscrivere dal dichiarante, da convertire in pdf ed infine deve essere inserito nell'apposito campo del portale.

In caso di raggruppamento temporaneo di imprese l'allegato 2 dovrà essere presentato per ognuna delle ditte associate

- C. attestazione di due Istituti di Credito circa la capacità finanziaria ed economica della Ditta – art. 41 – punto 1) lettera a) D. Lgs. N. 163 del 12.04.2006.

Il documento prescritto deve essere inserito in formato PDF nell'apposito campo del portale.

In caso di riunione temporanea d'impresa, le attestazioni dovranno essere prodotte per ciascuna impresa del gruppo.

- D. dichiarazione concernente il fatturato globale dell'Impresa realizzato negli ultimi tre esercizi (suddiviso per esercizio) – art. 41 – punto 1) lettera c) del D. Lgs. n. 163 del 12.04.2006.

Per essere ammessa alla gara l'impresa concorrente dovrà aver conseguito nei singoli tre esercizi un fatturato globale **almeno pari al l'importo a base di gara.**

Il documento prescritto deve essere firmato digitalmente dalla/e persona/e abilitata/e ad impegnare l'offerente e deve essere inserito nel apposito campo del portale.

In caso di raggruppamento temporaneo di impresa il fatturato dovrà essere indicato per la mandataria e per ciascuna mandante in forma separata. Il fatturato della mandataria dovrà essere nei singoli tre esercizi non inferiore al 40% dell'importo suddetto.

- E. dichiarazione concernente le capacità tecnico – professionali dell'impresa – art. 42 – punto 1) lettera a) del D.lgs. n. 163 del 12.04.2006.

Nr. 163 vom 12.04.2006.

Zwecks Zulassung zum Wettbewerb ist erforderlich, dass das am Wettbewerb teilnehmende Unternehmen in dem Triennium 2010 – 2012 zumindest eine (1) vergleichbare Lieferung (also einen einzigen Liefervertrag an dasselbe Rechtssubjekt) im Ausmaß von 50% des Ausschreibungsbetrages durchgeführt hat.

Die verlangte Unterlage muss von der/den Person/en, die ermächtigt ist/sind, die anbietende Firma zu verpflichten, digital unterschrieben werden und im dafür vorgesehenen Feld im Portal hinzugefügt werden.

F. Omissis.

G. Quittung woraus hervorgeht, dass die provisorische Kautions (2% **des Ausschreibungsbetrages**) gemäß Art. 75 der ges. vertr. Verordnung Nr. 163 vom 12.04.2006 zu Gunsten der VS hinterlegt worden ist.

Die so geleistete Kautions wird nur dann als gültig angesehen, wenn dieselbe den Verzicht auf die Einrede der Vorausklage des Hauptschuldners, den Verzicht auf die Ausnahme laut Art. 1957, Abs. 2 des Zivilgesetzbuches, sowie die Inanspruchnahme derselben Garantie innerhalb 15 Tagen auf einfache schriftliche Anfrage der VS ausdrücklich vorsehen wird. Auf dem Dokument muss die Adresse des Kreditinstitutes oder der Versicherungsgesellschaft angegeben sein, an welche dieses zur Freigabe der Kautions zurückerstattet werden muss.

Die provisorische Kautions bleibt bis zum Zuschlag, plus 30 Tage, bindend.

Die verlangte Unterlage muss im dafür vorgesehenen Feld im Portal als PDF-Datei hinzugefügt werden.

Im Falle einer zeitweiligen Firmenvereinigung oder eines Firmenkonsortiums kann die Kautions von den verschiedenen, zur Firmenvereinigung zusammengeschlossenen Firmen auch in getrennter Form eingereicht werden.

Die Übernehmerfirma hat das Recht, die provisorische Kautions in eine endgültige umzuwandeln.

Der Betrag der vorläufigen Kautions darf auf Wunsch des Bieters und gemäß Art. 75 des ges. vertretenden Dekretes vom 12.4.2006 Nr. 163 i. g. F. um **50% gekürzt** werden, wenn die Zertifizierung des betrieblichen Qualitätssystems

Per essere ammessa alla gara, l'impresa concorrente dovrà aver effettuato nel triennio 2010 – 2012 almeno una (1) fornitura analoga (quindi un unico contratto di fornitura con un solo soggetto giuridico) pari al 50% dell'importo a base di gara.

Il documento prescritto deve essere firmato digitalmente dalla/ e persona/e abilitata/e ad impegnare l'offerente e deve essere inserito nel apposito campo del portale.

F. Omissis.

G. quietanza dalla quale risulti che la cauzione provvisoria (**2% dell'importo a base di gara**) è stata costituita con le modalità previste dall'art. 75 del D.lgs. n. 163 del 12.04.2006 a favore della SA.

La cauzione così prestata sarà ritenuta valida solo se prevederà espressamente la rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale, la rinuncia all'eccezione di cui all'art. 1957 comma 2 del codice civile nonché l'operatività della garanzia medesima entro 15 giorni, a semplice richiesta scritta della SA.

Sul documento dovrà essere indicato l'indirizzo dell'Istituto di Credito o dell'Assicurazione cui deve essere restituito il medesimo per lo svincolo della cauzione.

La cauzione provvisoria rimarrà vincolata fino alla data di aggiudicazione più 30 giorni.

Il documento prescritto deve essere inserito in formato PDF nell'apposito campo del portale.

In caso di raggruppamento temporaneo di imprese o di consorzio la cauzione potrà essere prestata anche in forma separata dalle varie associate/consorziate.

La Ditta aggiudicataria ha facoltà di trasformare il deposito cauzionale provvisorio in deposito cauzionale definitivo.

Qualora si voglia beneficiare della riduzione nella misura del 50% della cauzione provvisoria e con le modalità previste dall'art. 75 del decreto legislativo n. 163 del 12.4.2006 i.f.v., è necessario allegare la scansione della certificazione di sistema di qualità aziendale.



vorgewiesen werden kann und als PDF – Datei in das Portal hinzugefügt wird.

- H. das vorliegende Leistungsverzeichnis (Teilnahme-Bedingungen). Das Leistungsverzeichnis ist von der/den Person/en, die ermächtigt ist/sind, die anbietende Firma zu verpflichten digital zu unterschreiben und im dafür vorgesehenen Feld im Portal hinzuzufügen. Im Falle einer Bietergemeinschaft oder Konsortiums muss obgenanntes Dokument von jedem Mitglied der Bietergemeinschaft digital unterschrieben werden.
- I. die besondere Verdingungsordnung (allgemeine Bedingungen). Die besondere Verdingungsordnung ist von der/den Person/en, die ermächtigt ist/sind, die anbietende Firma zu verpflichten digital zu unterschreiben und im dafür vorgesehenen Feld im Portal hinzuzufügen. Im Falle einer Bietergemeinschaft oder Konsortiums muss obgenanntes Dokument von jedem Mitglied der Bietergemeinschaft digital unterschrieben werden.
- J. Annahmeerklärung der Bedingungen der besonderen Verdingungsordnung. Die Annahmeerklärung der Bedingungen der besonderen Verdingungsordnung ist von der/den Person/en, die ermächtigt ist/sind, die anbietende Firma zu verpflichten digital zu unterschreiben und im dafür vorgesehenen Feld im Portal hinzuzufügen. Im Falle einer Bietergemeinschaft oder Konsortiums muss obgenanntes Dokument von jedem Mitglied der Bietergemeinschaft digital unterschrieben werden.
- K. Zahlungsbestätigung für den bei der Aufsichtsbehörde für öffentliche Verträge eingezahlten Betrag (Art.1 Absatz 65 und 67 des Gesetzes vom 23.12.2005 Nr. 266)
Der einzuzahlende Betrag beläuft sich auf: 80,00 €
- H. il presente capitolato d'oneri (norme di partecipazione). Il capitolato d'oneri è da firmare digitalmente dalla/e persona/e abilitata/e ad impegnare l'offerente e deve essere inserito nell'apposito campo del portale. In caso di RTI o Consorzio, il documento di cui sopra deve essere firmato digitalmente da ciascuna impresa facente parte del raggruppamento
- I. capitolato speciale (norme generali). Il capitolato speciale è da firmare digitalmente dalla/e persona/e abilitata/e ad impegnare l'offerente e deve essere inserito nell'apposito campo del portale. In caso di RTI o Consorzio, il documento di cui sopra deve essere firmato digitalmente da ciascuna impresa facente parte del raggruppamento.
- J. dichiarazione di accettazione delle clausole del capitolato speciale. La dichiarazione di accettazione delle clausole del capitolato speciale è da firmare digitalmente dalla/e persona/e abilitata/e ad impegnare l'offerente e deve essere inserita nell'apposito campo del portale. In caso di RTI o Consorzio, il documento di cui sopra deve essere firmato digitalmente da ciascuna impresa facente parte del raggruppamento.
- K. ricevuta del versamento di contribuzione dovuta all'Autorità di Vigilanza (art. 1, commi 65 e 67 della Legge 23.12.2005 n. 266)
Il contributo da versare è di: € 80,00

Im Falle einer Bietergemeinschaft muss die Gebühr nur vom federführenden Unternehmen eingezahlt werden.

Die Einzahlung muss gemäß einer der folgenden Modalitäten vorgenommen werden:

I. Für nationale Wirtschaftsteilnehmer

Um die Einzahlung, gleich in welcher Art, durchzuführen, muss sich der Teilnehmer

In caso di raggruppamento temporaneo di impresa il contributo deve essere versato esclusivamente dall'impresa capogruppo.

Il bonifico deve avvenire in una delle seguenti modalità:

I. Per operatori economici nazionali

Per eseguire il pagamento, indipendentemente dalla modalità di versamento utilizzata, sarà

online beim neuen Einzugsdienst („Servizio di Riscossione“) auf der Homepage der Aufsichtsbehörde (www.avcp.it) unter „Contributi in sede di Gara“ oder unter „Servizi“ anmelden.

Der angemeldete Teilnehmer muss sich mittels der erhaltenen Zugangsdaten mit dem Dienst verbinden und die Identifikationsnummer (CIG-Kodex) des entsprechenden Verfahrens eingeben. Das System erlaubt die direkte Zahlung mittels Kreditkarte oder über ein Einzahlungsmodul, welches an einer der zur Zahlung von Gebühren ermächtigten Verkaufsstellen von „Lottomatica Servizi“ vorzulegen ist. Folgende Einzahlungsmöglichkeiten des Betrages sind erlaubt:

1. online mittels Kreditkarte wie Visa, MasterCard, Diners oder American Express;
2. mittels Einzahlung in bar, nach Vorlegen des vom Einzugsdienst („Servizio di riscossione“) erhaltenen Einzahlungsmoduls, bei allen zur Zahlung von Gebühren ermächtigten Verkaufsstellen von „Lottomatica Servizi“.

Der Einzahlungsbeleg muss im dafür vorgesehenen Feld im Portal als PDF-Datei hinzugefügt werden.

II. Für Wirtschaftsteilnehmer vom Ausland

Für Wirtschaftsteilnehmer vom Ausland ist es möglich die Einzahlung über eine internationale Banküberweisung auf das Bankkonto Nr. 4806788 (Bank: „Monte dei Paschi di Siena“; IBAN: IT 77 0 01030 03200 00000 4806788; BIC:

PASCITMMROM) lautend auf die Aufsichtsbehörde für öffentliche Verträge durchzuführen. Als Einzahlungsgrund muss der Teilnehmer ausschließlich die eigene im Herkunftsland für steuerliche Zwecke verwendete Nummer und die Identifikationsnummer (CIG-Kodex) des entsprechenden Verfahrens anführen.

Der Einzahlungsbeleg muss im dafür vorgesehenen Feld im Portal als PDF-Datei hinzugefügt werden.

Der letzte Termin für die Einzahlung entspricht dem Datum der Angebotsabgabe. Bei mangelnder oder fehlender Vorlage der besagten Belege der erfolgten Einzahlung des Ausschreibungsbeitrags in den oben beschriebenen Formen als Beilage zu den Angebotsunterlagen erfolgt zwingend der

comunque necessario iscriversi online al nuovo „Servizio di Riscossione“ raggiungibile dalla homepage sul sito web dell’Autorità (www.avcp.it), sezione „Contributi in sede di gara“ oppure sezione „Servizi“.

L’utente iscritto dovrà collegarsi al servizio con le credenziali da questo rilasciate e inserire il codice CIG della relativa procedura. Il sistema consentirà il pagamento diretto mediante carta di credito oppure la produzione di un modello da presentare a uno dei punti vendita Lottomatica Servizi, abilitati al pagamento di bollette e bollettini. Pertanto sono consentite le seguenti modalità di pagamento della contribuzione:

1. online mediante carta di credito dei circuiti Visa, MasterCard, Diners, American Express;
2. in contanti, muniti del modello di pagamento rilasciato dal Servizio di riscossione, presso tutti i punti vendita della rete dei tabaccai lottisti abilitati al pagamento di bollette e bollettini.

La ricevuta del versamento deve essere inserito in formato PDF nell'apposito campo del portale.

II. Per operatori economici esteri

Per i soli operatori economici esteri, sarà possibile effettuare il pagamento anche tramite bonifico bancario internazionale, sul conto corrente bancario n. 4806788 (Banca: Monte dei Paschi di Siena; IBAN: IT 77 0 01030 03200 0000 04806788; BIC: PASCITMMROM) intestato all’Autorità per la vigilanza sui contratti pubblici. La causale del versamento deve riportare esclusivamente il codice identificativo ai fini fiscali utilizzato nel Paese di residenza o di sede del partecipante e il codice CIG della relativa procedura.

La ricevuta del versamento deve essere inserito in formato PDF nell'apposito campo del portale.

Il termine ultimo per effettuare il versamento coincide con la data di presentazione dell’offerta. La mancata o incompleta presentazione della suindicata documentazione in allegato alla documentazione di gara a comprova dell’avvenuto versamento del contributo di gara nel rispetto delle modalità suindicate è motivo di esclusione dell’offerta dalla gara.



Ausschluss des Angebots von der Ausschreibung.

- L. Einheitsdokument für die Bewertung der Risiken durch Interferenzen (DUVRI)
Das Interferenzrisiken Dokument ist von der/den Person/en, die ermächtigt ist/sind, die anbietende Firma zu verpflichten, digital zu unterschreiben und im dafür vorgesehenen Feld im Portal hinzuzufügen.
Im Falle einer zeitweiligen Firmenvereinigung, muss das Interferenzrisiken Dokument von allen Firmen unterschrieben werden (Art. 37 der ges. vertr. Verordnung Nr. 163 vom 12.04.2006).
- M. Erklärung betreffend die erfolgte Durchführung eines Lokalaugenscheines der Räumlichkeiten des Labors für klinische Biochemie.
Vor des Angebotesformulierung ist die Firma verpflichtet, einen Lokalaugenschein der Räumlichkeiten des Labors für klinische Biochemie. durchzuführen.
- N. detailliertes Angebot.
Das detaillierte Angebot ist in allen Teilen auszufüllen und als PDF – Datei umzuwandeln und von der/den Person/en, die ermächtigt ist/sind, die anbietende Firma zu verpflichten digital zu unterschreiben und im dafür vorgesehenen Feld im Portal hinzuzufügen.
Im Falle einer Bietergemeinschaft oder Konsortiums muss obgenanntes Dokument von jedem Mitglied der Bietergemeinschaft digital unter-schrieben werden.
- O. Erklärung, betreffend die allfällige Kontrollsituation gemäß Artikel 2359 des Zivilgesetzbuches.
Die Erklärung, betreffend die allfällige Kontroll-Situation gemäß Artikel 2359 des Zivilgesetz-Buches, muss alle nützlichen Informationen zum Beweis beinhalten, dass dieselbe die Formulierung des Angebotes nicht beeinflusst hat.
Die verlangte Unterlage muss von der/den Person/en, die ermächtigt ist/sind, die anbietende Firma zu verpflichten, digital unterschrieben werden und im dafür vorgesehenen Feld im Portal hinzugefügt werden.
- P. technische Beschreibungen
- L. Documento rischi da interferenza DUVRI
Il documento informativo rischi da interferenza é da firmare digitalmente dalla/e persona/e abilitata/e ad impegnare l'offerente e deve essere inserito nell'apposito campo del portale.
In caso d'associazione temporanea d'impresa il documento informativo rischi da interferenza dovrà essere sottoscritto da tutte le imprese (art. 37 D. Lgs. N. 163 del 12.04.2006).
- M. Dichiarazione concernente l'avvenuta effettuazione di un sopralluogo ai locali del Laboratorio di biochimica clinica.
Prima della formulazione dell'offerta, la Ditta è obbligata ad effettuare sopralluogo ai locali ddel Laboratorio di biochimica clinica.
- N. offerta dettagliata.
L'offerta dettagliata è da compilare in tutte le parti, da convertire in PDF e da firmare digitalmente dalla/ e persona/e abilitata/e ad impegnare l'offerente e deve essere inserita nell'apposito campo del portale.
In caso di RTI o Consorzio, il documento di cui sopra deve essere firmato digitalmente di ciascuna impresa facente parte del raggruppamento.
- O. dichiarazione, concernente l'eventuale situazione di controllo di cui all'articolo 2359 del codice civile.
La dichiarazione, concernente l'eventuale situazione di controllo di cui all'articolo 2359 del codice civile, deve contenere tutti gli elementi utili a comprovare che la stessa non ha influito sulla formulazione dell'offerta.
Il documento prescritto deve essere firmato digitalmente dalla/ e persona/e abilitata/e ad impegnare l'offerente e deve essere inserito nell'apposito campo del portale.
- P. scheda tecnica

Die technische Beschreibung ist von der/den Person/en, die ermächtigt ist/sind, die anbietende Firma zu verpflichten, digital zu unterschreiben und im dafür vorgesehenen Feld im Portal hinzuzufügen.

Im Falle einer zeitweiligen Firmenvereinigung, muss die technische Beschreibung von allen Firmen unterschrieben werden (Art. 37 der ges. vertr. Verordnung Nr. 163 vom 12.04.2006)

Q. technische Unterlagen und Muster:

- 1) Kopie des Angebotsformulars ohne Preisangabe mit genauer Angabe des Typs, Modells, Marke des angebotenen Artikels und /oder Herstellerfirma.
ACHTUNG: das Nichteinreichen des genannten Angebotsformulars, sowie die Angabe der Preise auf demselben haben den Ausschluss der Firma zur Folge;

In Bezug auf die angebotenen diagnostischen Reagenzien, muss der Bieter außerdem folgende Unterlagen beilegen:

- 2) Anwendungsdatenblätter jedes angebotenen Reagenzmittels mit Angabe des EG-Gütezeichens (Richtlinie 98/79/CE vom 27.10.1998 und ges.vertr. Verordnung (D.Lgs.) Nr. 332 vom 08.09.2000). Auf dem Datenblatt muss der Reagenzmittel-Identifikationskodex aufscheinen;
- 3) **schriftliche Bestätigung aus welcher hervorgeht, dass sich die Firma im Falle einer Zuschlagserteilung dazu verpflichtet, die Sicherheitsdatenblätter** in Bezug auf die Gefährlichkeit chemisch-diagnostischer Produkte, gemäß den geltenden Bestimmungen (falls die Möglichkeit besteht, auf kopierbaren Datenträgern einzureichen) der **VS** auszuhändigen;
- 4) eventuelle bibliographische Angaben, hinsichtlich der Qualität der angebotenen Produkte;
- 5) eventuelle Bescheinigungen.

La scheda tecnica è da firmare digitalmente dalla/e persona/e abilitata/e ad impegnare l'offerente e deve essere inserite nell'apposito campo del portale.

In caso d'associazione temporanea d'impresa la scheda tecnica dovrà essere sottoscritte da tutte le imprese (art. 37 D. Lgs. N. 163 del 12.04.2006).

Q. documentazione tecnica e campionatura:

- 1) copia del modello d'offerta senza l'indicazione dei prezzi con l'esatta indicazione del tipo, modello, marca del prodotto offerto e/o casa produttrice.
ATTENZIONE: la mancata consegna del citato modello d'offerta nonché l'indicazione dei prezzi sullo stesso, costituiscono motivo di esclusione dalla gara;

Relativamente ai reattivi diagnostici offerti, la ditta dovrà allegare:

- 2) scheda tecnica metodologica ed applicativa di ciascun reagente offerto, con indicazione della conformità CE (Direttiva 98/79/CE del 27.10.1998 e D.Lgs. 08.09.2000 n. 332). La scheda deve riportare il codice identificativo del reagente;
- 3) **dichiarazione che in caso di aggiudicazione la ditta si impegna ad inviare alla SA le schede di sicurezza** per prodotti chimici/diagnostici considerati pericolosi come da normativa vigente (possibilmente su supporto informatico duplicabile);
- 4) eventuali riferimenti bibliografici, comprovanti la qualità dei prodotti offerti;
- 5) eventuali certificazioni.



Hinsichtlich der angebotenen Geräte, muss der Bieter folgende Unterlagen beilegen:

- 6) die technische Beschreibung des Betrieblichen Dienstes für Medizintechnik bezüglich der vorgeschlagenen Geräte, auf jeder Seite von der/den Person/en, die dazu ermächtigt ist/sind die anbietende Firma zu verpflichten, unterschrieben und pflichtgemäß ausgefüllt für jedes Gerät in italienischer oder deutscher Fassung nach Auswahl des Anbieters;
- 7) Prospekte, technische Datenblätter und Bedienungsanleitungen der angebotenen Geräte (in italienischer oder deutscher Sprache), aus welchen die technischen Konstruktions- und Funktionsmerkmale und die Maße, zu entnehmen sind. Aus den Prospekten und aus den Datenblättern der angebotenen Geräte, muss die Einhaltung der geltenden europäischen und nationalen Richtlinien (Richtlinie 98/79/CE vom 27.10.1998 und ges.vertr. Verordnung (D.Lgs.) Nr. 332 vom 08.09.2000), sowie das EG-Gütezeichen, zu entnehmen sein;
- 8) schriftliche Bestätigung aus welcher hervorgeht, dass die Anmietung der Geräte auch die Ausarbeitung einer **unidirektionalen** Verbindung mit dem elektronischen Datenverarbeitungssystem des Labors, vorsieht;
- 9) Verzeichnis der wichtigsten Labors in denen die angebotenen diagnostischen Produkte und Geräte, die zur Durchführung, der angeforderten Untersuchungen dienen, bereits verwendet werden;
- 10) Verzeichnis der wichtigsten Labors in denen die angebotenen Geräte bereits verwendet werden;
- 11) jegliche andere Unterlagen bezüglich der angebotenen Reagenzien und Geräte, die zur qualitativen Bewertung, auf Grund der im Anhang angeführten Bewertungskriterien, nützlich sein könnten;
- 12) beschreibender Bericht, welcher

Relativamente alle apparecchiature offerte, la ditta dovrà inoltre allegare:

- 6) la scheda tecnica preliminare del Servizio Aziendale di Ingegneria Clinica relativa alle apparecchiature proposte sottoscritta su tutte le pagine dalla/e persona/e abilitata/e ad impegnare l'offerente e debitamente compilata per ogni apparecchiatura nella versione in lingua italiana o tedesca, a scelta dell'offerente;
- 7) Depliant, scheda tecnica e manuale operativo (in lingua italiana o tedesca) delle apparecchiature offerte, da cui si possano dedurre le caratteristiche tecnico-costruttive e funzionali, ivi comprese le dimensioni. Dai depliant o dalla scheda tecnica deve risultare la rispondenza della strumentazione offerta alle norme comunitarie e nazionali vigenti (Direttiva 98/79/CE del 27.10.1998 e D.Lgs. 08.09.2000 n. 332) ed il possesso del marchio CE;
- 8) Dichiarazione che nel noleggio delle apparecchiature è compreso anche l'interfacciamento **unidirezionale** con il sistema di elaborazione dati del Laboratorio;
- 9) elenco dei principali centri ove i prodotti diagnostici e le apparecchiature offerte vengono già utilizzati per l'esecuzione degli esami, oggetto della gara;
- 10) elenco dei principali centri, ove le apparecchiature offerte vengono già utilizzate;
- 11) ogni altra documentazione, relativa ai reattivi ed alla strumentazione offerta, utile ai fini della valutazione qualitativa, in riferimento ai criteri di valutazione, indicati nella appendice;
- 12) relazione descrittiva riportante necessaria-

folgende Daten erhalten muss:

- Liste und Beschreibung der für die Lieferung benutzten LKWs;
 - Lieferzeiten und Lieferzeiten für Ware welche zu ersetzen ist
 - eventueller Besitz von EN-UNI-ISO 9000-Bestätigungen mit diesbezüglichen Qualitätshandbuchs;
 - Verwaltungsprozedur oder andere Dokumente bezüglich der Bewertung und Qualifizierung der Lieferanten mit Fragebogen für die Bewertung der selben Lieferanten;
 - Möglichkeit von Kontrollbesuchen und Überprüfung von Seiten der VS im Produktionsbetrieb (Produktion, Zusammenstellung, Verteilung);
- 13) Erklärung bezüglich das Ausbildungsprojekt für die Benutzer;
- 14) Erklärung bezüglich der Verfügbarkeit der Firma die vorgeschlagenen Geräte, konfiguriert laut Angebot, zur Probe einzureichen falls die Bewertungskommission bei der Bewertung der Angebote es für notwendig erachtet;
- 15) Erklärung bezüglich die Full-risk-Wartung (siehe technische Anhang);
- 16) Liste der eingereichten Unterlagen.
- 17) elenco dei documenti presentati.
- 14) dichiarazione relativa al progetto formativo per utilizzatori;
- 15) Dichiarazione attestante la disponibilità della ditta a portare in visione per prove le apparecchiature proposte configurate come da offerta qualora la commissione giudicatrice lo richieda in sede di valutazione delle offerte tecniche;
- 16) Dichiarazione relativa alla manutenzione full risk (vedi scheda tecnica);
- 17) elenco dei documenti presentati.

Alle Unterlagen (Zertifizierungen, technische Daten, Prospekte usw.) müssen in italienischer oder deutscher Sprache abgefasst oder übersetzt sein.

Tutti i documenti (certificati, dati tecnici, depliant ecc.) devono essere prodotti o tradotti in lingua italiana o tedesca.

Die VS behält sich das Recht vor alle in den Unterlagen angegebenen Daten zu überprüfen

Die VS kann, auf Anfrage der technischen Kommission, welche zur Bewertung der nicht preisbezogenen Faktoren bestimmt wird, die anbietenden Firmen einladen Ergänzungen oder Erläuterungen betreffend den Inhalt der eingereichten Beschreibungen, Dokumente und Erklärungen zu geben.

Bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb müssen sich die Bieter, auf Antrag der VS, bereit erklären, zur Überprüfung der angebotenen Produkte, kostenlos eine ausreichende Anzahl von Mustern und Geräte zu liefern, welche durch die Bedienungsanleitungen in italienischer oder deutscher Sprache ergänzt werden, oder sich bereit erklären die

La SA si riserva di verificare tutti i dati indicati nei documenti presentati.

La SA potrà su richiesta della Commissione Tecnica, che sarà deputata alla valutazione dei fattori diversi dal prezzo, invitare le Ditte offerenti a completare od a fornire chiarimenti in ordine al contenuto dei certificati, documenti e dichiarazioni presentati.

Pena l'esclusione della ditta dalla gara, su richiesta della SA, per una verifica del prodotto offerto, le ditte dovranno rendersi disponibili a fornire, a titolo gratuito, sufficiente campionatura ed eventuale strumentazione, accompagnata dal manuale operativo in lingua italiana o tedesca, o a dare la propria disponibilità a visionare le apparecchiature offerte presso altri laboratori.



angebotenen Geräte bei anderen Labors begutachten zu lassen.

4. Nutzung Kapazität Dritter

Gemäß Art. 49 und 50 des ges. vertret. Dekretes Nr. 163 vom 12.04.2006 i.g.F. können sich die am Wettbewerb teilnehmende Unternehmen auf die wirtschaftlich-finanziellen, technischen und organisatorischen Voraussetzungen Dritter stützen, um den Besitz der Voraussetzungen für die Teilnahme an Vergaben nachzuweisen.

Bei der Nutzung von Kapazitäten Dritter müssen die am Wettbewerb teilnehmende Unternehmen mit denselben vom elektronischen Verfahren vorgesehenen Modalitäten die untenangeführten Unterlagen, welche vom gesetzlichen Vertreter des Drittunternehmens digital zu unterschreiben sind, vorlegen:

- A. Beilage 1, mit welcher erklärt wird, dass die im Art. 38, Punkt 1, Buchstaben a), b), c) d) e) g) h) i) m), m-ter) und m-quater der ges. vertr. Verordnung Nr. 163 vom 12.04.2006 vorgesehenen Ausschlussgründe nicht gegeben sind, sowie dass die vom Gesetz 68 vom 12.3.99 vorgesehenen Vorschriften bezüglich der Pflicht-Einstellung von Menschen mit Behinderung eingehalten werden
Die Beilage 1 ist in allen Teilen auszufüllen und als PDF – Datei umzuwandeln und von der/den Person/en, die ermächtigt ist/sind, das Drittunternehmen zu verpflichten digital zu unterschreiben und im dafür vorgesehenen Feld im Portal seitens der anbietenden Firma hinzuzufügen.
- B. Beilage 2, mit welcher erklärt wird, dass für die Inhaber von Ämtern der anbietenden Firmen sowie für die Personen, welche in dem letzten Jahr von diesen Ämtern ausgeschieden sind, die im Art. 38, Punkt 1, Buchstaben b), c) und m-ter) der ges. vertr. Verordnung Nr. 163 vom 12.04.2006 und folgenden Änderungen vorgesehenen Ausschlussgründe nicht gegeben sind.
Die Beilage 2 ist in allen Teilen auszufüllen, von dem Erklärer zu unterzeichnen, als PDF – Datei umzuwandeln und schließlich von der/den Person/en, die ermächtigt ist/sind, das Drittunternehmen zu verpflichten, digital zu unterschreiben und im dafür vorgesehenen Feld im Portal seitens der anbietenden Firma hinzuzufügen
- C. Bestätigung von zwei Kreditinstituten

4. Avvalimento

Le imprese concorrenti possono avvalersi dei requisiti di carattere economico-finanziario, tecnico ed organizzativo di un altro soggetto, al fine di dimostrare il possesso dei requisiti richiesti per la partecipazione alle gare d'appalto, a norma degli artt. 49 e 50 del decreto legislativo 12.04.2006, n. 163 i.f.v.

In caso di avvalimento le imprese concorrenti devono presentare, con le medesime modalità previste dalla procedura telematica, i sotto elencati documenti, firmati digitalmente dal legale rappresentante della ditta terza:

- A. allegato 1, attestante la circostanza che i fornitori non si trovino in una delle condizioni di cui all'art. 38 – punto 1) lettere a), b), c), d) e) g) h) i) m), m-ter) e m-quater) del D. Lgs. n. 163 del 12.04.2006, e successive modifiche, nonché che siano in regola con gli obblighi previsti dalla legge 12.3.1999, n. 68 in merito al diritto al lavoro dei disabili.
- L'allegato 1 è da compilare in tutte le parti e da convertire in PDF e da firmare digitalmente dalla/ e persona/e abilitata/e ad impegnare l'impresa ausiliaria e deve essere inserito tramite l'impresa concorrente nell'apposito campo del portale.
- B. allegato 2, attestante la circostanza che i titolari di cariche delle ditte offerenti nonché i soggetti cessati dalle stesse nell'ultimo anno non si trovino in una delle condizioni di cui all'art. 38 – punto 1) lettere b), c) e m-ter) del D.lgs. 163 del 12.04.2006.

L'allegato 2 è da compilare in tutte le parti, da sottoscrivere da parte del dichiarante, da convertire in PDF ed infine da firmare digitalmente dalla/ e persona/e abilitata/e ad impegnare l'impresa ausiliaria e deve essere inserito tramite l'impresa concorrente nel apposito campo del portale.

- C. attestazione di due Istituti di Credito circa la



betreffend die finanzielle und wirtschaftliche Fähigkeit der Firma – Art. 41 – Punkt 1, Buchstabe a) des ges. vertr. Verordnung Nr. 163 vom 12.04.2006.

Die verlangten Unterlagen müssen im dafür vorgesehenen Feld im Portal hinzugefügt werden.

- D. omissis
- E. Erklärung, die den Besitz der Voraussetzung bestätigt;
Die verlangte Unterlage muss von der/den Person/en, die ermächtigt ist/sind, das Drittunternehmen zu verpflichten, digital unterschrieben und im dafür vorgesehenen Feld im Portal seitens der anbietenden Firma hinzugefügt werden.
- F. Erklärung, die bestätigt, dass die Firma weder als Einzelunternehmer noch im Rahmen einer Bietergemeinschaft oder eines Konsortiums am vorliegenden Vergabeverfahren teilnimmt oder an andere Teilnehmer ihre eigene Voraussetzungen anbietet.
Die verlangte Unterlage muss von der/den Person/en, die ermächtigt ist/sind, das Drittunternehmen zu verpflichten, digital unterschrieben und im dafür vorgesehenen Feld im Portal seitens der anbietenden Firma hinzugefügt werden.
- G. Erklärung, welche die Verpflichtung des am Wettbewerb teilnehmende Unternehmens für die gesamte Dauer des Auftrages bestätigt, die notwendigen Ressourcen und/oder Mittel zur Verfügung zu stellen, die dieser selbst nicht hat. Diese Zusage muss auch von der teilnehmenden Firma unterzeichnet werden. Im Falle, dass das dritte Unternehmen der gleichen Firmengruppe angehört, kann man eine Erklärung über die juridischen und wirtschaftlichen Verbindungen innerhalb der Gruppe vorlegen.
Die verlangte Unterlage muss von der/den Person/en, die ermächtigt ist/sind, das Drittunternehmen zu verpflichten, digital unterschrieben und im dafür vorgesehenen Feld im Portal seitens der anbietenden Firma hinzugefügt werden.
- H. Vertrag, kraft dessen das Drittunternehmen sich gegenüber der anbietenden Firma verpflichtet, für die gesamte Dauer des Auftrages die notwendigen Ressourcen und/oder Mittel zur Verfügung zu stellen, die diese selbst nicht hat.

capacità finanziaria ed economica della Ditta – art. 41 – punto 1) lettera a) D.lgs. N. 163 del 12.04.2006.

I documenti prescritti devono essere inseriti in formato PDF nell'apposito campo del portale.

- D. omissis.
- E. dichiarazione, che attesti il possesso dei requisiti di cui si avvale l'impresa concorrente;
Il documento prescritto deve essere firmato digitalmente dalla/ e persona/e abilitata/e ad impegnare l'impresa ausiliaria ed inserito tramite l'impresa concorrente nell'apposito campo del portale.
- F. dichiarazione, che attesti che la ditta non partecipa alla presente gara in proprio o associata o consorziata con altre ditte partecipanti o fornendo ad altri partecipanti la propria capacità;
Il documento prescritto deve essere firmato digitalmente dalla/ e persona/e abilitata/e ad impegnare l'impresa ausiliaria ed inserito tramite l'impresa concorrente nell'apposito campo del portale.
- G. dichiarazione, che attesti l'impegno a mettere a disposizione dell'impresa concorrente per tutta la durata dell'appalto le risorse e/o i mezzi necessari, di cui è carente il concorrente stesso; questo impegno deve essere sottoscritto anche dal concorrente. Nel caso la ditta terza appartenga al medesimo gruppo, può essere presentata una dichiarazione attestante il legame esistente nel gruppo.
Il documento prescritto deve essere firmato digitalmente dalla/e persona/e abilitata/e ad impegnare l'impresa ausiliaria ed inserito tramite l'impresa concorrente nell'apposito campo del portale.
- H. Contratto, in virtù del quale l'impresa ausiliaria si impegna nei confronti dell'impresa concorrente a fornire i requisiti e mettere a disposizione le risorse necessarie per tutta la durata dell'appalto, di cui è carente il concorrente stesso.



Die verlangte Unterlage muss als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal seitens der anbietenden Firma hinzugefügt werden.

Es ist bei sonstigem Ausschluss nicht zugelassen, dass mehrere konkurrierende Firmen die Kapazitäten ein und derselben Firma nutzen.

Bei der Nutzung von Kapazitäten Dritter haftet das Drittunternehmen, dessen Mittel und Ausrüstung der Teilnehmer einsetzt, solidarisch für die Verpflichtungen, die letzterer mit dem Abschluss des Vertrages übernimmt.

Falls der Dritte in Konkurs geht, hat die VS die Möglichkeit von dem Vertrag zurückzutreten.

5. Einheitsdokument für die Bewertung der Risiken zur Beseitigung der Interferenzen (DUVRI) – Art. 26. Absatz 1 der ges. vertr. Verordnung Nr. 81/2008.

Gegenstand des vorliegenden Verfahrens ist eine Dienstleistung welche, nach der Bewertung des der VS mit geringen Risikointerferenzen zwischen VS und Lieferant ist und deshalb besteht die Pflicht der Abfassung des einzigen Dokumentes für die Risikobewertungen (DUVRI) gemäß Gesetz 81/2008.

Der Betrag der Sicherheitskosten für die entsprechende Ausführung ist doch gleich 000,00.

Nach Zuschlagserteilung und vor Lieferungsbeginn, wird dem Zuschlagsempfänger ein Protokoll über die Koordinierung der Sicherheit und zur Schätzung der überschneidenden Sicherheitskosten, zugesandt, dem die Zuschlagsfirma eventuelle andere Beobachtungen und/oder Anmerkungen, nach durchgeführtem Lokalaugenschein der Räume in welchen die Lieferung, Gegenstand dieses Leistungsverzeichnisses erfolgen wird, beilegen kann.

Falls während der Vertragslaufzeit die anfangs protokollierten Bestimmungen, Änderungen erfahren sollten, wird das Protokoll ergänzt und von den Parteien erneut unterschrieben.

6. Dokumente, die im Falle des Zuschlages der Lieferung vorzulegen sind.

Das Unternehmen, dem die Lieferung

Il documento prescritto deve essere inserito in formato PDF tramite l'impresa concorrente nell'apposito campo del portale

A pena di esclusione, non è consentito che più ditte concorrenti si avvalgano dei requisiti di una stessa impresa ausiliaria.

Nel caso di avvalimento l'impresa ausiliaria, dei cui mezzi e/o risorse il concorrente si avvale, risponde in solido delle obbligazioni assunte da quest'ultimo con la stipulazione del contratto.

In caso di fallimento del soggetto terzo la SA ha facoltà di recedere dal contratto.

5. Documento unico di valutazione dei rischi di interferenza (DUVRI) – art. 26, comma 1 D. Lgs. n. 81/2008.

L'oggetto della presente procedura è un servizio che dopo valutazione della SA risulta essere con limitati rischi di interferenze tra SA e fornitore e pertanto sussiste l'obbligo di redazione del documento unico di valutazione dei rischi (DUVRI) ai sensi del D.Lgs. 81/2008.

L'importo degli oneri di sicurezza risulta tuttavia pari a 000,00.

Successivamente all'aggiudicazione, prima che abbia inizio l'attività della ditta aggiudicataria, verrà inviato un verbale per il coordinamento della sicurezza e la valutazione di interferenze al quale la ditta aggiudicataria potrà allegare eventuali ulteriori osservazioni e/o annotazioni, dopo opportuno sopralluogo degli ambienti in cui la stessa, dovrà espletare la fornitura oggetto del presente capitolato d'oneri.

Qualora durante il periodo contrattuale dovessero verificarsi dei cambiamenti rispetto a quanto inizialmente previsto, il predetto documento verrà integrato e controfirmato dalle parti.

6. Documenti da presentare in caso di aggiudicazione.

L'aggiudicatario, nei termini di 30 giorni dalla

zugeschlagen wird, muss innerhalb von 30 Tagen ab Erhalt des Schreibens des Zuschlages, folgende Unterlagen vorlegen:

- die endgültige Kautions laut Art. 9 der besonderen Verdingungsordnung
Falls von der VS angefordert, alle weiteren Dokumente dieser Teilnahmebedingungen und alle von den geltenden Bestimmungen vorgesehenen Unterlagen;
Sollten die vorgenannten Unterlagen nicht vorgelegt werden oder sollte die Überprüfung der Voraussetzungen ein negatives Resultat ergeben, wird der Zuschlag als nichtig erklärt und die Lieferung wird an den in der Rangfolge nächstplatzierten Teilnehmer vergeben.

comunicazione dell'aggiudicazione ricevuta, dovrà presentare i seguenti documenti:

- la cauzione definitiva a sensi dell'art. 9 del capitolato speciale

Se richiesto dalla SA tutti gli altri documenti di cui al presente capitolato condizioni e tutta la documentazione richiesta dalle disposizioni vigenti;

Qualora i documenti di cui sopra non venissero presentati o la verifica dei requisiti desse esito negativo, l'aggiudicazione sarà annullata e la fornitura sarà aggiudicata al concorrente che segue in graduatoria.

II. TEIL

CAPO II

1. Bestimmungen über die Durchführung der Ausschreibung und über die Zuschlagserteilung.

Der Zuschlag erfolgt laut Art. 83 der ges. vertr. Verordnung vom 12.04.2006 Nr.163 auf Grund folgender Bewertungskriterien:

- A. PREIS : Maximalbewertung 50 Punkte
B. QUALITÄT: Maximalbewertung 50 Punkte
wobei folgende Vorgangsweise eingehalten wird:
PREIS: dem Mindestpreis wird die höchste Punktezahl gegeben, allen übrigen Preisen wird die Punktezahl im umgekehrten Verhältnis zugeteilt (Beispiel):
a: Höchstpreis;
b: Mittelpreis;
c: Mindestpreis;

Bewertung für c = 50 Punkte

Bewertung für b =

$$50 \text{ Punkte} \times c \text{ (Mindestpreis)} = X \\ b \text{ (bewerteter Preis)}$$

Bewertung für a =

$$50 \text{ Punkte} \times c \text{ (Mindestpreis)} = Y \\ a \text{ (bewerteter Preis)}$$

X = Bewertung Preis b

Y = Bewertung Preis a

1. Modalità relative all'espletamento della gara ed all'aggiudicazione.

L'aggiudicazione sarà disposta con il metodo di cui all'art. 83 del D.lgs. N. 163 del 12.4.2006, in base ai seguenti criteri:

- A. PREZZO : punteggio massimo 50 punti
B. QUALITÀ: punteggio massimo 50 punti
osservando la seguente procedura:
PREZZO: al prezzo più basso sarà attribuito punteggio massimo previsto, agli altri prezzi punteggi inversamente proporzionali (esempio):
a: prezzo massimo;
b: prezzo medio;
c: prezzo minimo;

punteggio c = 50 punti

punteggio b =

$$50 \text{ punti} \times c \text{ (prezzo minimo)} = X \\ b \text{ (prezzo in esame)}$$

punteggio a =

$$50 \text{ punti} \times c \text{ (prezzo minimo)} = Y \\ a \text{ (prezzo in esame)}$$

X = punteggio prezzo b

Y = punteggio prezzo a

QUALITÄT :

Die Bewertung kann auch die eventuellen Proben/Prüfung welche von der Bewertungs-Kommission während der Überprüfung der Angebote verlangt werden könnten, berücksichtigen.

Diese Punkte werden wie folgt zugeteilt:

Bis zu maximal 15 Punkte für die Eigenschaften des Massenspektrometers, folgendermaßen aufgeteilt:

höchstens 10 Punkte: Performance des Systems: Scan-Geschwindigkeit (2 Punkte), minimaler Dwell Time (2 Punkte), Polarität-Umschaltung Geschwindigkeit (2 Punkte), Massenbereich (1 Punkt), Sensibilität (1 Punkt), und Auflösung (1 Punkt);

höchstens 2 Punkte: einfacher und schneller Austausch der beiden Quellen;

höchstens 2 Punkte: einfache Reinigung der Quelle und der Desolvationslinie, auch ohne Vakuum Verlust möglich;

höchstens 1 Punkt: Möglichkeit von außen die Stellung und die Konformation des Sprühsystems zu sehen;

Bis zu maximal 13 Punkte für die Eigenschaften der Reagenzien, folgendermaßen aufgeteilt:

höchstens 3 Punkte: Einfache Vorbereitungsphase;

höchstens 2 Punkte: Anzahl interne Kalibratoren und Kontrollen;

höchstens 2 Punkte: Möglichkeit eine Multi-Analyt-Panel an einer einzigen Probe sei für die Immunosuppressiva sowie für die Steroide durchzuführen;

höchstens 2 Punkte: Reagenzienstabilität;

höchstens 2 Punkte: Typologie der internen Standard;

höchstens 1 Punkt: Verfügbarkeit von Kalibratoren, Kontrollen und interne Standards für zusätzliche Analyten;

höchstens 1 Punkt: Verfügbarkeit eines Extraktions-systems und Methoden für die Haar-Analyse

Bis zu maximal 12 Punkte für die Eigenschaften des Flüssigchromatographes, folgendermaßen

QUALITA' :

La valutazione potrà tener conto anche delle eventuali prove/visioni che potrebbero essere richieste dalla commissione giudicatrice in sede di valutazione delle offerte tecniche.

Tale punteggio sarà suddiviso in base ai seguenti criteri di valutazione:

Fino ad un massimo di 15 punti alle caratteristiche dello spettrometro di massa così suddivisi:

massimo 10 punti: prestazione del sistema: velocità di scansione (2 punti), tempo minimo di dwell time (2 punti), velocità di switching polarity (2 punti), range di massa (1 punto), sensibilità (1 punto), stabilità di massa (1 punto) e risoluzione (1 punto);

massimo 2 punti: facilità e velocità di sostituzione delle due sorgenti;

massimo 2 punti: semplicità di pulizia della sorgente e della linea di desolvatazione effettuabile senza perdere il vuoto;

massimo 1 punto: possibilità di visione dall'esterno della posizione e della conformazione dello spray;

Fino ad un massimo di 13 punti alle caratteristiche dei reagenti, così suddivisi:

massimo 3 punti: semplicità fase preparativa;

massimo 2 punti: numero calibratori e controlli interni;

massimo 2 punti: possibilità di eseguire pannelli multi-analita su uno stesso campione sia per gli immunosoppressori che per gli steroidi;

massimo 2 punti: stabilità dei reattivi;

massimo 2 punti: tipologia degli standard interni;

massimo 1 punto: disponibilità di calibratori, controlli e standard interni per ulteriori analiti;

massimo 1 punto: disponibilità di sistema di estrazione e metodiche per analisi su capello.

Fino ad un massimo di 12 punti alle caratteristiche del cromatografo liquido così

aufgeteilt:

höchstens 4 Punkte: Eigenschaften des Autosamplers: Anzahl der messbaren Proben, Minimum 70 (2 Punkte), Temperierungsränge (1 Punkt), Messung der Verschleppung (1 Punkt);

höchstens 4 Punkte: Eigenschaften des Säulentermostat: Heizungssystem (2 Punkte), Möglichkeit gleichzeitig verschiedene Säulen zu installieren die man automatisch mit einem Schaltventil auswählen kann (2 Punkte).

höchstens 2 Punkte: Autosampler (liquid handler) für die Automatisierung der preanalytischen Phase;

höchstens 2 Punkte: Eigenschaften der Hochdruckpumpen: Totvolumen (1 Punkt), maximaler Druck (1 Punkt);

Bis zu maximal 10 Punkte für die Eigenschaften des Softwares, folgendermaßen aufgeteilt:

höchstens 5 Punkte: instrumenteller automatischer Sendersuchlauf Programm;

höchstens 5 Punkte: Anpassungsfähigkeit des Management-Programms an die Labor Anforderungen: Einfachheit der Operationen die für die Validierung durchgeführt werden müssen (1 Punkt), Möglichkeit anpassbare Berichte zu erhalten (1 Punkt), alles, was dazu beitragen kann, das Niveau der allgemeinen Servicequalität zu verbessern (3 Punkte).

Der Zuschlag für die Lieferung wird an die höchst bewertete Firma erteilt, wobei die Gesamtbewertung durch die Summe der Qualitätsbewertung und der Preisbewertung erreicht wird.

Die Punktezahl für nicht preisbezogene Faktoren wird, im Falle von zeitweiligen Firmen-Vereinigungen, nur im Verhältnis zu jenem Teil der Lieferung zugewiesen werden, welcher von den vereinigten Firmen durchgeführt wird, welche die oben genannte Bescheinigung vorlegen.

Die Punktezahl für die Qualität wird für den Teil der Lieferung nicht zugewiesen werden, falls die ausführende Firma, die oben angeführte Bescheinigung nicht vorlegt.

Der Prozentsatz des Anteils, welcher von jeder einzelnen vereinigten Firma im Verhältnis auf die gesamten Lieferung durchgeführt wird, wird

suddivisi:

massimo 4 punti: caratteristiche dell'autocampionatore: n. di posizioni, minimo 70 (2 punti), range di termostatazione (1 punto), carryover e relativo metodo di misurazione (1 punto);

massimo 4 punti: caratteristiche del forno portacolonne: sistema di riscaldamento (2 punti), possibilità di installazione contemporanea di più colonne selezionabili automaticamente tramite switching valve (2 punti).

massimo 2 punti: autopreparatore (liquid handler) per la automatizzazione della fase preanalitica;

massimo 2 punti: caratteristiche delle pompe ad alta pressione: volume morto (1 punto), pressione max (1 punto);

Fino ad un massimo di 10 punti alle caratteristiche del software così suddivisi:

massimo 5 punti: programma di tuning strumentale automatico;

massimo 5 punti: adattabilità del programma di gestione informatico alla realtà del laboratorio: semplicità delle operazioni da eseguire per la validazione (1 punto), possibilità di ottenere report personalizzabili (1 punto) tutto ciò che può contribuire all'innalzamento del livello di qualità globale del servizio (3 punti).

L'aggiudicazione della fornitura avverrà a favore della Ditta con il punteggio massimo, ottenuto sommando a quello della qualità del prodotto quello del prezzo.

Il punteggio per i fattori diversi dal prezzo sarà attribuito, in caso di associazione temporanea di impresa, solo in ragione proporzionale alla parte di fornitura che sarà svolta dalle associate che presentano la documentazione di cui sopra.

Il punteggio per la qualità non sarà attribuito per la quota parte di fornitura se l'impresa associata che esegue non presenta la documentazione di cui sopra.

La percentuale di incidenza della parte di attività che sarà svolta da ciascuna associata sull'intera fornitura, sarà quella risultante dall'offerta.

jenem entsprechen, der sich aus dem Angebot ergibt

Die VS behält sich das Recht vor, den Wettbewerb auch nur bei einem gültigen Angebot zuzuschlagen.

Die VS behält sich außerdem vor, gemäß Art. 86, 87 und 88 der ges. vertr. Verordnung Nr. 163 vom 12.4.2006 die allfällige Unregelmäßigkeit des Angebotes der Übernehmerfirma zu überprüfen.

Für die Einreichung des Angebots muss die anbietende Firma alle sich aus der Auftrags-Bekanntmachung, der vorliegenden Teilnahme-Bedingung und aus der besonderen Verdingungs-Ordnung ergebenden Verpflichtungen, sowie die Bedingungen, die für die Einreichung der Dokumente vorgeschrieben sind, erfüllen.

Bei Zuwiderhandlung ist das Angebot ungültig und die Firma wird vom Wettbewerb ausgeschlossen.

Alternativangebote sind nicht zugelassen.

2. Wettbewerbskommission und technische Kommission

Am **06.06.2013 um 10.00 Uhr** im Sitzungssaal A des Mehrzweckgebäudes – Bereich hellblauer Aufzug -Tiefparterre des Krankenhauses Bozen, Lorenz-Böhler-Straße, 5 - 39100 Bozen, findet im Rahmen einer öffentlichen Sitzung die Prüfung der übermittelten Verwaltungsunterlagen und der ordnungsmäßigen Erstellung derselben statt, wobei die elektronischen Umschläge betreffend die wirtschaftlichen Angebote zu diesem Zeitpunkt noch nicht geöffnet werden.

Im Laufe derselben Sitzung wird die VS unter den Firmen, welche zum gegenständlichen Verfahren zugelassen wurden, das vom Art. 48 der ges. vertr. Verordnung vom 12.4.2006 Nr. 163 vorgesehenen Auslosungsverfahren zur Kontrolle des Besitzes der wirtschaftlich-finanziellen Leistungsfähigkeit vornehmen.

Unbeschadet der Kontrollen gemäß Art. 48 des ges. vertretenden Dekretes Nr. 163 vom 12.04.2006 kann der Wahrheitsgehalt der Ersatzerklärungen jederzeit bei jedem einzelnen Teilnehmer überprüft werden.

In der Folge vertagt der Vorsitzende der Wettbewerbskommission die Sitzung auf den in der Wettbewerbsausschreibung weiteren festgesetzten Termin und leitet die technische und qualitative Bewertung der Angebote in die Wege.

Anschließend wird eine eigene Kommission von Sachverständigen (technische Kommission), in

La SA si riserva la facoltà di aggiudicare la gara anche in presenza di una sola offerta valida.

La SA si riserva inoltre di valutare secondo quanto stabilito agli art. 86, 87 e 88 del D. Lgs. n. 163 del 12.4.2006 l'eventuale anomalia dell'offerta della ditta aggiudicataria.

Per la presentazione dell'offerta la ditta concorrente dovrà assolvere a tutti gli obblighi nonché formalità prescritte per la presentazione dei documenti derivanti dal bando di gara, dal presente capitolato condizioni e dal capitolato speciale.

L'inosservanza delle formalità prescritte invalida l'offerta, rendendola nulla e comporta l'esclusione dalla gara.

Non sono ammesse offerte alternative.

2. Commissione di gara e commissione di esperti

Il giorno **06.06.2013 alle ore 10.00** presso la sala riunioni A del Padiglione Multifunzionale – area ascensore azzurro – piano interrato dell'Ospedale di Bolzano - Via Lorenz Böhler, 5 - 39100 Bolzano avrà luogo in seduta pubblica la verifica della documentazione amministrativa prodotta dai concorrenti e della corretta predisposizione della stessa (lasciando chiuse le buste elettroniche riguardanti le offerte economiche).

Nel corso della stessa seduta la SA provvederà ad effettuare tra le ditte ammesse alla procedura in oggetto le operazioni di sorteggio, previste dall'art. 48 del D. Lgs. del 12.4.2006 n. 163 per il controllo sul possesso dei requisiti di capacità economico – finanziaria.

Fatti salvi i controlli previsti dall'art. 48 del decreto legislativo 12.04.2006, n. 163, la veridicità delle dichiarazioni sostitutive può essere verificata in qualsiasi momento in capo a ogni singolo partecipante alla gara.

Di seguito il presidente della commissione di gara sospende e rinvia la seduta all'ulteriore data stabilita nel bando di gara e dispone la valutazione tecnico/qualitativa delle offerte.

Successivamente un'apposita commissione di esperti, in una o più sedute riservate, valuterà la qualità dei

einer oder mehreren nicht öffentlichen Sitzungen, die Qualität der angebotenen Produkte überprüfen.

In dem in der Wettbewerbsausschreibung festgesetzten Datum teilt der Vorsitzende der Wettbewerbskommission das Ergebnis der technischen und qualitativen Bewertung mit und dann öffnet er die elektronischen Umschläge mit den Preisangeboten und liest den angebotenen Gesamtbetrag von allen Unternehmen vor.

Zur öffentlichen Sitzung sind die gesetzlichen Vertreter oder die Vertreter der anbietenden Firmen eingeladen, vorausgesetzt dass sie eine eigene Vollmacht vorweisen können, welche von der/den Person/en ausgestellt worden sein muss, welche berechtigt ist/sind, die Firma zu verpflichten.

Alle Personen müssen im Besitze eines gültigen Erkennungsausweises sein.

Die Lieferung wird an jenen Bewerber vergeben, der durch die Summe der erhaltenen Punkte für Preis und Qualität die höchste Gesamtpunktezahl erreicht hat.

Wenn gleiche Angebote vorliegen, wird die Rangliste durch das Los bestimmt.

Nach der Bildung der provisorischen Rangliste fährt die VS mit der Erhebung von eventuell ungewöhnlich niedrigen Angeboten und der darauffolgenden Überprüfung fort.

Falls man das unregelmäßige Angebot nicht überprüfen muss, wird der Präsident der Wettbewerbskommission in derselben öffentlichen Sitzung die provisorische Zuschlagsfirma designieren.

Falls die VS die Überprüfung des unregelmäßigen Angebotes vornimmt, wird der Präsident der Wettbewerbskommission nachträglich in öffentlicher Sitzung das Ergebnis derselben Überprüfung bekannt geben und die provisorische Zuschlagsfirma designieren.

Der Zuschlag erlangt erst nach Genehmigung der entsprechenden Entscheidungsniederschrift endgültigen Charakter.

Die VS behält sich das Recht vor, gegenständliche Ausschreibung abzuändern, auszusetzen, zu widerrufen oder zu annullieren, ohne dass die teilnehmenden Unternehmen ein Recht in Bezug auf den Zuschlag und auf eventuelle für die Angebotsstellung entstandene Spesen geltend machen können.

prodotti offerti.

Nell'apposita data prevista dal bando di gara il presidente della commissione di gara comunica il risultato della valutazione tecnico/qualitativa e poi procede ad aprire le buste elettroniche, contenenti le offerte economiche, ed a leggere l'importo complessivo offerto da ciascun concorrente.

Alla seduta pubblica sono invitati i legali rappresentanti oppure i rappresentanti delle ditte offerenti, muniti di apposita delega rilasciata dalla persona o dalle persone abilitate ad impegnare l'offerente.

Tutte le persone devono essere in possesso di un valido documento di riconoscimento.

La fornitura verrà assegnata a quel concorrente, che dalla somma dei punteggi ottenuti per i criteri del prezzo e della qualità avrà ottenuto il punteggio complessivo più alto.

In caso di offerte uguali si procederà mediante sorteggio.

Successivamente alla formazione della graduatoria provvisoria la SA procede alla rilevazione delle eventuali offerte anormalmente basse.

Nel caso non si debba procedere alla verifica dell'offerta anomala, nella medesima seduta pubblica il presidente della commissione di gara designa la ditta aggiudicataria provvisoria.

Qualora la SA proceda alla verifica dell'offerta anomala, successivamente in seduta pubblica il presidente della commissione di gara comunica l'esito della verifica stessa e designa la ditta aggiudicataria provvisoria.

L'aggiudicazione si riterrà definitiva dopo l'approvazione del relativo verbale di determinazione.

La SA si riserva la facoltà di modificare, sospendere, revocare ovvero annullare la presente gara, senza che le ditte partecipanti possano vantare alcun diritto in ordine all'aggiudicazione ed alle spese eventualmente sostenute per la formulazione dell'offerta.

III. TEIL

CAPO III

Aufklärung im Sinne des Art. 13 des ges. vertr. Dekretes Nr. 196/03

Informativa ai sensi dell'art. 13 D.lgs. N. 196/03

Die VS teilt den anbietenden Unternehmen im

La SA informa ai sensi dell'art. 13 D.lgs. n. 196/03 le



Sinne des Art. 13 des ges. vertr. Dekretes Nr. 196/03, mit, dass der Zweck und die Modalitäten der Verarbeitung, für welche die Daten bestimmt sind, den Ablauf des Wettbewerbes sowie das eventuelle spätere Vertrags-Verhältnis betreffen, dass die Mitteilung der von den geltenden Bestimmungen vorgesehenen Daten verpflichtend ist und eine eventuelle Verweigerung den Ausschluss vom Wettbewerb mit sich bringen würde, dass die Daten ausschließlich den vom Gesetz vorgesehenen Personen mitgeteilt werden, dass im Sinne des Art. 7 Informationen über das Vorhanden-sein und über die Verarbeitung von Daten eingeholt werden können und dass der Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen – Gesundheitsbezirk Bozen, mit Sitz in der Sparkassenstraße 4, 39100 Bozen, Inhaber der Daten ist.

Verantwortlicher des Verfahrens

Laut L.G. Nr. 17/1993 ist der Verantwortliche für das Verwaltungsverfahren Dr. Renato Martinolli, Einkaufs- und Wirtschaftsabteilung, Lorenz Böhlerstraße 5, 39100 Bozen.

Anlagen:

Vom Portal generierte Anlagen:

- Teilnahmeantrag
- Annahme Vergütung Systemadministrator
- wirtschaftliches Angebot

Weitere Anlagen:

- Beilage 1 (5 Seiten)
- Beilage 2 (1 Seite)
- Leistungsverzeichnis (22 Seiten)
- Besondere Verdingungsordnung (17 Seiten)
- Vorbehaltlose Annahme Bedingungen (2 Seite)
- Detailliertes Angebot (8 Seiten)
- Technische Beschreibung des Betrieblichen Dienstes für Medizintechnik (5 Seiten)
- Technische Beschreibung (2 Seiten)
- Informationsdokument Art. 26 des g.V.d. 81/08 (D.U.V.R.I.) und Datenblatt der überschneidenden Sicherheitskosten

ditte offerenti che le finalità e le modalità del trattamento cui sono destinati i dati riguardano l'espletamento della gara nonché l'eventuale successivo rapporto contrattuale, che il conferimento dei dati, previsto da norme vigenti, è obbligatorio ed un eventuale rifiuto comporterebbe l'esclusione dalla gara, che i dati verranno comunicati ad altri soggetti esclusivamente nel caso di un obbligo di legge, che ai sensi dell'art. 7 si possono ottenere delle informazioni sull'esistenza e sul trattamento dei dati e che titolare è l'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano – Comprensorio Sanitario di Bolzano, con sede in Via Cassa di Risparmio 4, 39100 Bolzano.

Responsabile del procedimento

Ai sensi della L.P. n. 17/1993 il responsabile del procedimento amministrativo è il dott. Renato Martinolli, Rip. Economato – Provveditorato, via Lorenz Böhler 5, 39100 Bolzano.

Allegati:

Allegati generati dal portale in automatico

- Domanda di partecipazione
- Accettazione corrispettivo gestore del sistema
- Offerta economica

Allegati ulteriori:

- Allegato 1 (5 pagine)
- Allegato 2 (2 pagina)
- Capitolato d'oneri (22 pagine)
- Capitolato speciale (17 pagine)
- Accettazione clausole vessatorie (2 pagina)
- Offerta dettagliata (8 pagine)
- Scheda tecnica Preliminare del Servizio Aziendale di Ingegneria Clinica (5 pagine)
- Scheda tecnica (2 pagine)
- Documento informativo art. 26 D.Lgs. 81/08 (D.U.V.R.I.) e scheda dei rischi da interferenza